

Råstofdirektoratet,  
Her

### Høringssvar, SIA, prøveboring efter olie i Sigguk feltet, sommer 2010

22. april 2010  
Sagsnr. 2010-027735  
Dok. Nr. 361912

Høringsdokumenterne består af:

- 1) ikke teknisk redegørelse (referat), på dansk
- 2) ikke teknisk redegørelse (referat), på engelsk
- 3) fuldstændig rapport (på engelsk)
- 4) bilag (på engelsk)

Postboks 1160  
Tlf: 34 50 00  
Fax: 32 55 05  
3900 Nuuk  
Email: [pn@nanoq.gl](mailto:pn@nanoq.gl)  
[www.nanoq.gl](http://www.nanoq.gl)

For Departementet for Sundhed er det overraskende, at eventuelle effekter på befolkningens sundhed på kort og på langt sigt ikke er behandlet i denne SIA redegørelse specielt da området heller ikke er behandlet i projektets VMA, som blev sendt i høring samtidig.

#### Ad 1 Den dansksprogede ikke tekniske redegørelse

##### Generelle kommentarer

Den danske oversættelse er af så ringe kvalitet at den må kritisk gennemgås og revideres inden det er muligt, at vurdere den. Sproget generelt er svært at forstå og helt uforståelige i nogle passager.

Generelt mangler i den danske oversættelse referencer til kilder, der dokumenterer dens regelretslige grundlag og på hvilken forskning den bygger sine konklusioner. Denne mangel på dokumentation for rapportens påstande gør, at den ikke kan udgøre det nødvendige grundlag for ikke engelsksprogede til at vurdere det, som den skulle danne grundlag for at vurdere, nemlig konsekvenserne for det sociale miljø.

##### Eksempler på sprogligt problematiske passager

"For at tilvejebringe hvilke grundlæggende mulige påvirkninger der kan blive vurderet, søger SIA'en for en beskrivelse af de betingelser der vil tage overhånd i mangel af projektet."

"Adgang til uddannelsesinstitutioner har en udfordring at kæmpe imod, begrundet i lav deltagelse, et lavt antal uddannede undervisere, og udfordringer i forbindelse med elvernes sociale baggrunde."

"Men generelt, så er majoriteten af den private erhverv i Grønland ikke særlig stor, med få mellemstore virksomheder."

"Når hver sektion af hullerne er levet boret, vil borestrengen blive løftet ud hvorefter beklædningen vil blive sænket ind til hullet og sat plads med cement."

#### Ad 2: Ikke teknisk redegørelse (referat), på engelsk

Denne del er et resume af den fulde redegørelse og danner basis for den danske

oversættelse. Er svær at læse som enkeltstående dokument, med samme argumentation som under ad 1.

**Ad 3: Den fuldstændige rapport (på engelsk)**

Udover at rapporten ikke beskriver effekter for befolkningens sundhed, hvilket PN finder dybt problematisk, har Departementet for Sundhed ingen kommentarer til rapporten.

Inussiarnersumik inuulluaqqusilluta  
Med venlig hilsen

Birgit V. Niclasen  
Lægefaglig konsulent  
Departementet for Sundhed  
Toqq/direkte 346607  
bivn@nanoq.gl